

RELIGION

FONDATION D'UNE SYNAGOGUE NOUVELLE

Notre Vice Président, Michel MAYER-CRÉMIEUX a découvert un registre tenu par son ancêtre ELIE CREMIEUX et datant du 1736 à 1768 : "PINKAS HA YAHAS".

Il en a tiré un texte dont le français approximatif-traduction de l'hébreu de l'époque-est le reflet de la culture du traducteur.

Il nous en donne ci-dessous un passage que nous avons seulement modifié pour son intelligibilité.

Extrait du registre "Pinkas ha yahas" 1736-1768 tenu par Elie Crémieux (conservé sous la cote F CAR/794 aux Archives Centrales pour l'Histoire du Peuple Juif à Jérusalem).

"A la bonne chance et à une heure bénie et au moment de grâce de D., de rédemption et de salut et de consolation pour cette sainte communauté toute entière- Amen, ainsi soit-il.

Le jeudi, le mois de Kislev de l'an 5502 depuis la Création du monde, où l'on lit dans les synagogues la Sidra, la section de la Thora qui comporte les paroles suivantes : " et cette pierre que j'ai posée en guise de monument sera la demeure de D. " /Genèse 28, 22/, fut posée la première pierre à la fondation de la synagogue ici, à Carpentras, que l'on élargit d'un côté à l'angle méridional près du mur du bain rituel, et voisinant la maison de mon parent Yehuda David Vidal, fils de mon oncle, mari de la soeur de ma mère, Azriel Vidal, par Shlomo ben Shaoul Carmi, et par l'honorable rabbi Joseph de Milhaud, fils de Moshe, que son âme soit au paradis; et Yichaq Hayim Naquet ben Jacob, que son âme soit au paradis, et rabbi Joseph de Meyrargues, ministre-officiant d'ici, fils du feu Benjamin; et mon oncle Hayim Samuel, fils de feu mon grand-père Eliahu Samuel.

Cette pierre s'enfonça profondément dans le bâtiment. Les personnes mentionnées ont eu la grâce, et nous aussi nous avons eu la grâce d'assister au début de la construction de la synagogue, et nous souhaitons d'avoir le privilège de voir la synagogue achevée prochainement. A ce même jour, on y a travaillé, pendant trois heures de la matinée, à l'angle droit méridional, appelé la droite en allusion au verset des Psaumes, 118, 18/ "la droite de D. l'éleva, la droite de D. avait réussi". Que le Miséricordieux fasse que nos jours soient comme avant, Amen, ainsi soit il.

Et vendredi, le 15 du mois Tevet fut fondé le mur oriental, ce mur où l'on mettra le Tabernacle et les livres saints d'un côté. Et le 29 du même mois, furent achevés les fondements de quatre cents /?/ jusqu'à la limite de la maison de Yehuda David Vidal, mentionné au début, lorsqu'on posa la première pierre, pour que tu saches que "la terre appartient à D", Exode, 9, 29.

Texte français : Jeudi 8 Kislev = Jeudi 16 Novembre 1741.

C'est à Carpentras, ancienne capitale du Comtat Venaissin, que se trouve une des plus anciennes synagogues d'Europe, datant de 1367, mais reconstruite par l'architecte Antoine d'Allemand sur ses antiques fondations en 1741.

De nos jours, elle constitue un véritable joyau de la culture judéo-comtadine. On peut admirer le four destiné à la cuisson des "coudolles" (pain azyme consommé pendant les huit jours de la Paque) et le bain rituel (mikvé) ou "cabassou".

Quand il m'arrive occasionnellement de me rendre à Carpentras, ma première visite est pour cette synagogue. En pénétrant avec émotion, j'imagine la présence, de tant et tant d'ancêtres venus ici pour leur circoncision, leur mariage ou, plus simplement pour l'office du Shabbat le vendredi soir. Je devine une Sara, une Ester, une Rachel se baignant dans ce "cabassou" alimenté, paraît-il, par les eaux de la Fontaine de Vaucluse....

Texte présenté par Michel MAYER- CRÉMIEUX.

SHALOM

Notre Association se veut indépendante de toute opinion politique....

Mais quand il s'agit de la reconnaissance, donc de la paix et de la sécurité d'Israël, comment ne pas saluer ce que le Président de la République Française a qualifié d'"un des grands évènements de cette fin de siècle"?

Les "Juifs du Pape" se réjouissent de voir s'ouvrir une ère de Paix et de coopération bénéfique à tous les peuples d'une région où se trouvent nos racines communes.

Robert MILHAUD